



中文基本功

「言者無罪聞者足戒」
用於帝詔載在《魏書》

十一月十七日收聽廣播，由早到晚，都聽到有人討論趙連海案，包括立法會會議的辯論和兩個電台的幾個節目，其中有人提到毛澤東說過「言者無罪，聞者足戒」的話。我對這成語極有興趣，相信很多人不知來龍去脈，特為此而介紹之。

記得早年讀《詩經》，在《大敘》就讀到「言之者無罪，聞之者足以爲戒」這句話。稍後讀《漢書》，又知道漢朝廢除了秦朝箝制言論自由的苛法；知道漢文帝（劉恆）進一步貫徹，一登位就下詔臣民「直言極諫」，謙虛地說是「以匡朕之不逮」，形成言論自由的風氣。《詩·大敘》的作者衛宏是東漢時人，筆下這十二字，無非總結西漢的政治經驗，希望這十二字成爲任何人（包括皇帝）的座右銘。但不是任何人有這種修養。東漢末年，「挾天子以令諸侯」的曹操，就反其道而行之，對待功臣或老友，往往以言入罪，受害的名人包括荀彧、孔融、崔琰、許攸、婁圭，特別是婁圭，竟以「腹誅」入罪將其殺害。事有出人意料，這個漢人也

有不遵守的漢人古訓，被鮮卑人發揚光大。

《魏書》記載，魏孝文帝（鮮卑族拓跋珪）承明元年（公元四七六年）的詔書，就有這一句：「自今以後，群官紳士，下及吏民，各聽上書，直言極諫，勿有所隱。」太和八年（公元四八四年），又有詔書強調「言之者無罪，聞之者足以爲戒」。這兩年，魏孝文帝還是小孩子，由祖母馮太后臨朝，兩次下詔，都是馮太后的傑作。她以皇帝名義，鼓勵臣民直言，繼承了漢文化的優良傳統。

毛澤東是在一九五六年所作的《關於人民內部矛盾問題》引用已濃縮爲成語的「言者無罪，聞者足戒」，後面加了一句「有則改之，無則加勉」，意思是人家批評錯了，你也要容忍，不能打壓。可知毛氏熟讀古書，深得古意。總之，「人民內部」必須有言論自由，「言者無罪」。曹操箝制言論，打壓言者（也是賢者），爲千古唾罵，認真去讀古史者無不引以爲戒！

容若



Chilled beef from Mainland
should build up reputation

The Centre for Food Safety under the SAR Government's Food and Environmental Hygiene Department has begun to accept applications for import of chilled beef from the Mainland. If everything goes smoothly, Hong Kong families will be able to taste chilled beef from the Haoyue Group based in Changchun, the provincial capital of Jilin, for the first time when they gather to eat hotpot during the cold weather this month.

According to officials of Haoyue and industry insiders in Hong Kong, chilled beef to be imported from the Mainland is from foreign stocks of cattle including the good-quality Aberdeen Angus, so quality is assured. As for retail price, it is estimated that it will be cheaper by 20% than similar products currently available on the market, as shipping costs will be much lower than from Brazil or Argentina in South America given Hong Kong's proximity to the Mainland.

For Hong Kong citizens particularly beef gourmards, the first-ever supply of chilled beef from the Mainland not only increases the variety of products on the market, giving consumers more choice, but more importantly also creates an additional source of goods to help stabilise market supply and price, which is a good thing for our economy and people's livelihood.

As a matter of fact, in answering related questions, Vice Minister of Commerce Chen Jian said the Central Government would take every measure favourable for Hong Kong's stability and development. He believed the supply of chilled beef would be helpful in stabilising the Hong Kong market. Earlier, when Hong Kong citizens began to be worried about price hikes on the Mainland and revaluation of the renminbi (RMB), Premier Wen Jiabao had reiterated that the Central Government would take effective measures to help the SAR stabilise prices by increasing supplies whenever necessary.

On his visits to Beijing and Changchun to inspect the enterprises that are to supply chilled beef to Hong Kong, Secretary for Food and Health York Chow Yat-ngok has also been guaranteed by the Ministry of Commerce that the Mainland will supply 1.63 million live pigs, 50,000 heads of live cattle and 10 million live chickens to Hong Kong next year. Such a commitment undoubtedly is a very effective measure to ensure sufficient supplies to the meat market in Hong Kong so as to keep prices from going up sharply.

Needless to say, as this will be the first time for chilled beef from the Mainland to be sold on the Hong Kong market, citizens and the meat industry welcome the development, but they naturally are concerned about its quality, hygiene and safety. Undeniably, the incidents of "contaminated vegetables", "contaminated fish" and "tainted milk" in recent years have cast a shadow on the safety of foodstuffs imported from the Mainland, which Hong Kong citizens are somewhat still wary of.

In regard to this, it should be noted that in recent years the Mainland has paid much greater attention to the problem of food safety. The General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine and Ministry of Health and regional governments have stepped up supervision and inspection on food safety. As such the overall situation has improved. On the other hand, for safety of imported food, Hong Kong itself must make strict checks in the first place, which is a key factor in this regard.

This time, as to preparing for import of chilled beef from the Mainland, this

內地冰鮮牛肉供港要建立信譽品牌

本港食環署食物安全中心今日起接受進口內地冰鮮牛肉的申請，如果過程順利，本港市民在本月底寒冷天氣下「打邊爐」時，將可以首次嘗到來自吉林省長春市「皓月清真食品肉業公司」生產的凍鮮牛肉。

據「皓月」公司負責人介紹及本港業界了解，擬進口的內地冰鮮牛肉爲外國進口牛種，包括品質優良的安格斯牛，在質量上有一定保證；價格方面，由於內地與港距離近，運費遠低於南美巴西、阿根廷等地，估計零售價較現時市面同類產品低兩成左右。

對本港市民及偏嘗牛肉的「老饕」來說，以前從未來港的內地冰鮮牛肉首次供應，不僅市場增加新品種，消費者多了一個選擇，更重要的是在當前通脹風下增闊貨源，有助穩定市場供應和價格，是一件有利經濟民生的好事。

事實是，國家商務部副部長陳健在回應有關查詢時即表示，中央政府會採取一切有利香港穩定發展的政策，冰鮮牛肉供港相信對穩定香港市場會有幫助。而早在日前本港市民開始對內地物價漲風及人民幣匯率問題感到憂慮時，溫家寶總理已重申必要時中央會採取有力措施，增加供應，協助特區穩定物價。

而就在特區食物及衛生局局長周一嶽赴京及長春考察供港冰鮮牛肉企業的同時，亦已從商務部獲得明確承諾，明年內地將會供應食肆和超市。鮮肉大聯盟估計，內地冰鮮牛肉售價平均40元一斤，較現時市面上的新鮮牛肉近60元一斤便宜30%至40%。首批內地冰鮮牛肉可望月底在港上市，預計超級市場、冰鮮肉店、餐飲集團等均有售。

內地冰鮮牛以車船由長春運抵本港約需10日。對於內地冰鮮牛肉輸港，港府會實行「3+3程序」，即首3批抵港的冰鮮牛肉會扣檢，接着的3批將會抽檢，若6批的安全皆沒有問題，便會像

平常的冰鮮肉類一樣運來香港。內地供港冰鮮牛品種之一是以栗米飼養，肉質及口感較南美冰鮮牛好。因此，從現階段看來，內地冰鮮牛肉首次供港，進入超市、凍肉行、餐飲業以及市民飯桌，帶來價廉物美的優質冰鮮牛肉，是一件好事，但在供應初期，本港食物及衛生局仍有必要與供港企業加強溝通聯繫，相隔一段時間就要前往實地考察，發現問題及時向吉林省當局及實檢總局反映，如此既可確保本港市民的食物安全，對國家食物安全的聲譽也是一種維護。

港首三季進口冰鮮牛3500公噸

香港現時每日僅70多頭活牛供應市場，由五豐行獨家供應，新鮮牛肉每斤零售價近年維持在50多元至60多元。冰鮮牛肉則主要來自澳洲、巴西和美國，今年1月至9月共進口3500公噸，僅供應食肆和超市。鮮肉大聯盟估計，內地冰鮮牛肉售價平均40元一斤，較現時市面上的新鮮牛肉近60元一斤便宜30%至40%。首批內地冰鮮牛肉可望月底在港上市，預計超級市場、冰鮮肉店、餐飲集團等均有售。內地冰鮮牛以車船由長春運抵本港約需10日。對於內地冰鮮牛肉輸港，港府會實行「3+3程序」，即首3批抵港的冰鮮牛肉會扣檢，接着的3批將會抽檢，若6批的安全皆沒有問題，便會像

time, experts and doctors from Hong Kong's Food and Environmental Hygiene Department and Department of Health as well as Secretary York Chow Yat-ngok have separately visited Haoyue Group's cattle farms and processing factories in Changchun to make on-the-spot inspections. As a result, we now know that Haoyue, which began production in 2004, is now one of the largest cattle farming and processing enterprises on the Mainland. With a daily slaughtering capacity of 400 heads of cattle, Haoyue's slaughterhouses and processing factories have complete lines of anti-epidemic, sterilizing and cleaning equipment, and hire veterinarians to keep a close watch on the health of its cattle. The whole production is a well coordinated process. The whole hygiene and quarantine system is under strict management and in good operation. In addition, the Jilin Provincial Government and Jilin Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau also attach great importance to carrying out the task of pioneering Mainland's exports of chilled beef to Hong Kong.

All in all, at this stage, it seems to be a good thing for Hong Kong to begin to import chilled beef from the Mainland, making it available in supermarkets, frozen meat shops, restaurants and on people's dining tables. However, during the initial period, it is necessary for the Food and Health Bureau to enhance communication with the supplying enterprises on the Mainland, and send personnel to make on-the-spot inspections from time to time. If problems are found, they must be brought up in time to Jilin authorities and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine. This will not only ensure food safety for Hong Kong citizens but also safeguard the reputation of our country's food safety.

08 December 2010

WORDS AND USAGE :

① Wary (adj) - Not completely trusting of or certain about something or someone. (有戒心的，小心謹慎的)

Examples : 1.Children should be taught to be wary of strangers. 2.I'm a bit wary of giving people my phone number when I don't know them very well.

② Step sth up (phrasal verb) - To make something larger, faster, or more effective. (加強，提高，增加)

Examples : 1.Following the explosion, the airport authorities stepped up security. 2.Please step up the speed of your activity.

③ In the first place (idiom) - In or at the beginning. (首先，從一開始)

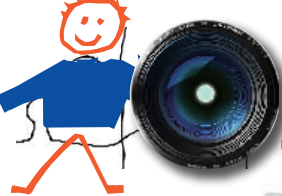
Examples : 1.We should never have agreed to this in the first place. 2.Why didn't you tell me in the first place that you've decided to leave ?

④ As to sth (idiom) - Used when you are referring to something. (至於，說到，就……而言)

Examples : 1.As to tax, that will be deducted from your salary. 2.As to buying a new car, I haven't decided yet.

⑤ Keep a close watch on sth/sb (idiom) - Watch something or someone carefully. (密切注視，緊盯)

Examples : 1.With international observers keeping a close watch on polling stations, voters chose from an array of 12 candidates. 2. Over the next few months we'll keep a close watch on sales.



觸景立畫

題目：
賣火柴的小女孩

對於賣火柴的小女孩來說，能夠得到聖誕禮物、吃上熱烘烘的飯菜、去學校上課，都是火柴燃燒瞬間的幻想。對於現時社會的大多數孩子來說，這些應該珍視的幸福卻被視爲理所當然。想到現實中還有很多孩子跟賣火柴的小女孩有相同遭遇，生活在幸福中的孩子們應有所醒悟及覺悟，好好珍惜上天的賜予。

劉連彥



Soho Diary



The Last Emperor (1)

Hark Yeung (yeung@harkyeung.com)

Do you know who is the last emperor in China? Read this story. It is in two parts.

In 1908, a two-year-old child was brought to a dying Empress and learnt that he would become the emperor of the Qing court(清朝).

Better known as China's last emperor, Aisin-Gioro Puyi (愛新覺羅·溥儀) (1906-67) told what life was like in the Forbidden City(紫禁城), in which he had lived for 16 years, in his autobiography(自傳), *The First Half of My Life* (《我的前半生》).

The Forbidden City (Zijingcheng, literally 'Purple Forbidden City'), located in the middle of Beijing, was China's imperial palace from the Ming Dynasty (明朝) (1368-1644) to the end of the Qing Dynasty. For almost five hundred years, it was the palace of 14 Ming emperors and 10 Qing emperors. The Forbidden City, used to keep the treasure of the imperial family, was later turned into the Palace Museum(故宮博物院).

The child Puyi was chosen by Empress

Dowager Cixi (慈禧), the de facto ruler of the Qing dynasty in its final years. Before her death in 1908, she named Puyi next Emperor of the dynasty. She died just a day after the death of the Emperor Guangxu (光緒), the second last emperor of Qing Dynasty.

Puyi chose an English name, Henry, for himself. He was a son of a prince in the ruling family. He moved into the Forbidden City with his wet nurse, not his parents.

To avoid being poisoned, food served to him had to be tested by the eunuchs(太監). His only companions other than the eunuchs were a few children from his clan, who attended his classes. He had a wife, Elisabeth (Wanrong) (婉容), and a concubine(妃嬪) in the Forbidden City.

Henry's English teacher was a Scot, Reginald Fleming Johnston, who would later write the book *Twilight in the Forbidden City*(紫禁城的黃昏).



食物及衛生局局長周一嶽（左）親赴長春參觀一家冰鮮牛肉加工廠的附屬肉牛養殖場

察，了解到該公司由二〇〇〇年開始投產，是內地目前最大的牛隻養殖及加工企業之一，每天屠宰量爲四百頭，屠宰場及加工廠均有完備的防疫、消毒及清洗設施，聘有獸醫負責監控牛隻的健康狀況，工作流程「一條龍」，整體衛生情況及檢疫制度管理嚴格、運作良好。此外，吉林省政府及出入境檢疫局對承擔冰鮮牛肉首次供港的任務也表達了高度重視。

因此，從現階段看來，內地冰鮮牛肉首次供港，進入超市、凍肉行、餐飲業以及市民飯桌，帶來價廉物美的優質冰鮮牛肉，是一件好事，但在供應初期，本港食物及衛生局仍有必要與供港企業加強溝通聯繫，相隔一段時間就要前往實地考察，發現問題及時向吉林省當局及實檢總局反映，如此既可確保本港市民的食物安全，對國家食物安全的聲譽也是一種維護。

2010/12/08 大公報社評

通識記憶體

